G. R. S. 58]

Previous references.

Rev 10120-37 Mnl 411-06 1913-14
Sl 35 (Mun)

File No. 79-13

Serial Nos. 1+2

Later references
Mnl 125-4-13 Sl 1-7
Mnl 71-13 Sl 12, 1920
Mnl 125-13 8-11

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

Serial Nos. 1+2

Part B for July 13

SUBJECT.

Translation into Kannada of the Municipal Account Manual

---

1. From the Comptroller. no C.A.D 25/1203 dt 30.6.13

Referring to G.O no 10120-37 dt 21/6/13. brings to notice that the date from which the new Rules and forms have to be introduced in the Regn. Municipalities has not been fixed, states that, as it is very necessary that the Rules and forms shd be brought into force with effect from the Commencement of an official yr. he is addressing the Presidents of the Mun (illegible)

A.V.S.Rao 31/7/13

SPB—5,000—22-10-13

to use manuscript forms., pending the supply of printed forms., that the Supt Govt. Press has been requested to table the printing of the Manual forms & registers. & supply them at an early date that the manual cannot be introduced into non Regn. Municipalities till it is translated into Kannada & that the work of Translation will be entrusted to Senr. Local Auditor Mr. Narasimha. Murthy Rao: for a Remuneration of Rs 150/- & requests sanction to this proposal

2. To the Comptroller by Commrs of Exhs. & the President of the Sringeri Mum no 10504 d 25/7/13 Sanctions the grant of a remuneration of Rs 150/- for the translation of the Mun! Acct. Manual into Kannada & the postponement of the introduction of the Manual into Non. Regn. Mun!tes. till it is issued in Kannada.

A V Rao
4/8/13

G R.S. 11] 1913.

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

(Mamul)

NOTES.

79

File No. 13

FILE HEADING.

Translation into Kannada of the Municipal Account Manual

From

The Comptroller

No. Ltd 22/1203 Dated 30/6/7 1913 Received 4 7 1913

Diary No 155	Enclos	Spare Copies	Serial No 1

BRIEF ABSTRACT OF LETTER.

Referring to G O. no 10120-37 Jud 411-06-35 dy 21 6 1913 brings to notice that the date from which the new rules & forms have to be introduced in the Regulation municipalities has not been fixed, states that, as it is very necessary that the rules & forms should be brought into force with effect from the commencement of an official year, he is addressing the Presidents of Mal Councils to use manuscript forms pending the supply of printed forms, that the Superintendent of the Government Press has been requested to take the printing of the manual forms & registers & supply them at an early date, that the manual cannot be introduced into non-Regulation Mals till it is translated into Kannada & that the work of translation will be entrusted to Senior Local Auditor Mr Narasimha Murti Rao for a remuneration of Rs 150/- & requests sanction to this proposal.

NOTES AND ORDERS.

Seen The Municipal Account Manual, rather so much of it as is of general applicability, has to be translated into Kannada. The Comptroller says that the work will be entrusted to Mr Narasimha Murti Rao, Senior Local Auditor for a remuneration of Rs 150/

NOTES—First Sheet.

GPB—35,000—15-6 12

[P. R. S. 12]

General and Revenue Secretariat. | Inf File No. 79 of 1913

Serial No

He has to do the work outside Office hours The Comptroller regrets Sanction for the payment of the remuneration of Rs 150/- to the Auditor. Branch II has to be consulted.

Memo 5-7-13

J.M.S.D 7.7.1913

2. Branch II may be consulted

W.W.

Consulted.

3 The remuneration paid for the compilation of the Municipal Account Manual is not known. If the original work of compiling the account manual was done as a piece of Govt work, it is not clear why its translation also may not be treated as Govt work and undertaken as such.

It is also a point for consideration if the work of Translation of such of the Govt publications as are deemed necessary the translator may not be entrusted to the Kannada Translator of the Education Deptt or the Secretarial Translation Section.

Submitted for orders

H.D. 12/7/1913

4. The Comptroller's recommendation may be sanctioned as translation of Circulars will be a part of the duties of whomever the Kannada Translator or the Secretariat Translator can do the work when there is no case for the payment of extra remuneration

4.7.13

NOTE.—Contra sheet.

GPB—5,000—6-13.

G. R. S. 12]

General and Revenue Secretariat.

Jud File No. 79 of 1913

Serial No	
	5 Submitted for orders. A.M.S. 14.7.1913 6. Translation of manuals and other relatively big Compilations may not probably be easily done by the Secretariat Translator in addition to his work. If so ordered, the I.G. of Education will be requested to state if the Kannada Translator is not bound to do this work without extra remuneration. Dy Sec 21 Asst 14/7
	7- A draft sanction may the two proposals of the Comptroller may be put up Draw 15/7 Asst 15/7
15/7/13	8 Draft of an order is submitted A.M.S. 16.7.1913 Dy Sec 21 Asst 17/7
	9 The proposals of the Comptroller may be approved. Until the Kannada Manual is ready, the new System contained by Govt. can hardly be well understood by many from capability. As regards translation work, it is expedient to have it done under the control & responsibility of the Comptroller as the manual is full of technical accounts matters. The draft may be approved Draw of Order 17/7 Asst 17/7 2nd Councillor 10 Draft appd by 2nd Councillor 17/7
	11 Issued Asst 17/7

NOTE—Contn sheet.

GPB—65,000—17-6-12.

R S. 12]

General and Revenue Secretariat.

Ind File No. 79 of 1913

Serial No.	
2	To the Comptroller, By Comm of Dist date President of the Sringeri Mutt. No 1050-9 dy 25-7-1913 Sanctions the grant of a remuneration of Rs 150/- for the translation of the Inam test Manual into Kannada & the postponement of the introduction of the Manual into non-regulation Municipalities till it is issued in Kannada

NOTE—Contn sheet.

GPB—63,000—17-6-13.

It is requested that in future communications on the subject, the No and date of this letter, and the distinguishing letters below the number as given opposite, may be quoted and addressed to the Comptroller, Mysore Government

No L.A.D.1203.

OFFICE OF THE COMPTROLLER, MYSORE GOVERNMENT,

Dated Bangalore, the 30th June 1913.

2-7-15 Pg. 155.

FROM

J S CHAKRAVARTI, Esq, M A, FRAS, etc,

Comptroller to the Government of His Highness the Maharaja of Mysore

Jul 7 No 79-13-1.

To

K. R. Srinivasa Iyengar Esq, M.A.,

Secretary to the Government of Mysore,

General and Revenue Department.

SIR,

Adverting to Government Order No. 10120-37/411-06-GS dated 21st June 1913 in which Government have been pleased to accord sanction to the adoption of the Municipal Account Manual as recommended by the Special conference, I have the honor to state that the date from which the new rules and forms have to be introduced in the regulation Municipalities has not been fixed. The Presidents of these Municipalities are requested to adopt them with suitable modifications at an early date, by obtaining sanction of the Municipal Councils. As it is very necessary that the new rules and forms should be brought into force with effect from the commencement of an official year I am addressing the Presidents of Municipal Councils to whom draft copies as revised at the meetings of the conference have already been supplied to use manuscript forms wherever necessary pending the supply of printed forms from the Government Press.

2. The Superintendent, Government Press, has this day been requested to take the printing of the Manual in hand immediately and supply printed copies of the Manual and the forms and registers at a very early date.

3 In regard to non-regulation Municipalities, in respect of which the simpler rules of the Manual are ordered to be introduced with effect

from

Rec.—Gl. 17]

.. . . Department.

1919

FROM

J. S. CHAKRAVARTI, Esq, M.A,
F.R.A.S., etc.,
Comptroller to the Govt. of
H. H. the Maharaja of Mysore

To

. . . . .Esq,
Secretary to the Govt of Mysore,
. . . . .Dept.

Dated

Despatched 2-7-19

Received

No. 1241.

Subject matter.

Recommending a Remuneration of Rs. 150/- to Lance Naik Mir Ali, Mounted Orderly attached to Kannada Translation Office for the year 1919.

2

from 1st July 1915, I beg to say that this is hardly feasible as the preparation and printing of the matter or Kanada Manual will take some time. I do not think there will be any inconvenience in postponing the introduction of the new rules in these minor (non-regulation) Municipalities till after the publication of the Kanada Manual.

4. In regard to the preparation of the Kanada Manual I propose to adopt the same arrangement as was done in the matter of the Kanada translation of the Taluk Treasury Manual; and to entrust the work to Senior Local Auditor Mr. Narasimhamurti Rao to be done outside office hours for a remuneration of Rs.150/- and I beg that Government may be pleased to accord sanction to this proposal.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient servant,

J Chakravarthi

Comptroller.

S.A.M.

Fwd

G R S 28]

Searching a communication dt 1907.
for the Translation of the Mul Account
Manual into Kannada & stating that
the introduction of the Manual into the
Regn mu this may be postponed till the
Manual is issued in Kannada.

File No. 13

Serial No. 2

Diary No of letter replied to 155

Proceedings of the Government of His Highness the Maharaja of Mysore

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.
(Mun)

READ—

the 191

Letter No 22 & 30 June 1913
CR 1203 2nd July
from the Comptroller to the Govt
of H-H the Maharaja of Mysore
reporting, with reference to Govt
ORDER THEREON No. Proc No 10120-37
Mul 411 06-35-8 the 21st June 1913,
introduction of the
that the Municipal Account Manual
cannot be introduced into the
Non Regulation Municipalities
may be postponed till after the

Date of issue 25/7/13

Signed by MVR

over

SUBJECT.

the publication of the Manual in Kannada and that the work of translating the Manual into Kannada, at office hours, will be entrusted to the Senior Local Auditor in Narasimharaja Road, Bangalore, in addition to his own duties, for a remuneration of Rs 150/-.

Order thereon No 1050-9 ML-7-13-2 dated 25.7.13.

Govt are pleased to sanction both the above proposals, subject to the letters read above.

By order etc.,

for Secretary

16 7 1913

To

The Comptroller

" Dy Comrs of Dists

" Presidency Surgeon

Mudhol thro' the Dy Comr, Kaladgi